

Friedrich Hölderlin,
Der Frühling

Die Sonne glänzt, es blühen die Gefilde,
Die Tage kommen blütenreich und milde,
Der Abend blüht hinzu, und helle Tage gehen
Vom Himmel abwärts, wo die Tag entstehen.

Das Jahr erscheint mit seinen Zeiten
Wie eine Pracht, wo Feste sich verbreiten,
Der Menschen Tätigkeit beginnt mit neuem Ziele,
So sind die Zeichen in der Welt, der Wunder viele.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas FRIEDRICH HÖLDERLIN (*1770-03-20 – †1843-06-07), publikigita 1839-04-24.*

Arg-989-1996 (2014-04-16 10:28:17)

La poemo troviĝas interalie en <http://www.textlog.de/17871.html>.

Friedrich Hölderlin,
La printempo

tradukita de Manfred Retzlaff

La suno brilas, floras la kamparo,
La tagoj venas milde kun floraro,
Vespero floras kaj la tag' foriĝas,
Malsupsren de l' ĉielo, kie tagoj iĝas.

La jaro kun sezonoj siaj komenciĝas,
kaj pompe festotagoj disvastiĝas.
Jen ekas hom-labor' kun nova celo,
Mirinda estas de la mondo belo.

*Traduko de la Germana poemo "Der Frühling" de FRIEDRICH HÖLDERLIN (*1770-03-20 – †1843-06-07) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 2014-04-16.*

Arg-989-1997 (2014-04-16 10:47:59)